

en Operating instructions
cs Návod k obsluze
dk Betjeningsvejledning
de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
ko 사용 설명서
lt Eksploatacijos instrukcija
lv Lietošanas instrukcija
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
ro Instrucțiuni de exploatare
ru Руководство по эксплуатации
sk N á v o d n a o b s l u h u
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning
tr Kullanma kılavuzu
uk Посібник з експлуатації
zh 使用说明
en Country specifics and addresses



VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R,
VIH SW .../3 .R

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



Sadržaj

Upute za korištenje

Sadržaj

1	Sigurnost	65
1.1	Upozorenja koja se odnose na rukovanje	65
1.2	Namjenska uporaba.....	65
1.3	Općeniti sigurnosni zahtjevi.....	65
2	Napomene o dokumentaciji	67
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije	67
2.2	Čuvanje dokumentacije	67
2.3	Područje važenja uputa	67
3	Opis proizvoda	67
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	67
3.2	Upravljački elementi.....	68
3.3	Prikazani simboli.....	68
3.4	Upravljački elementi.....	68
3.5	Tipska pločica	68
3.6	CE oznaka	69
4	Rad	69
4.1	Podošavanje temperature tople vode.....	69
4.2	Isključivanje pripreme tople vode	69
5	Čišćenje i održavanje	69
5.1	Čišćenje proizvoda	69
5.2	Održavanje	69
6	Prijava smetnje	69
7	Stavljanje izvan pogona	69
7.1	Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona.....	69
7.2	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno.....	69
8	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	70
9	Jamstvo i servisna služba za korisnike	70
9.1	Jamstvo	70
9.2	Servisna služba za korisnike	70

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Spremnik tople vode je predviđen za skladištenje pitke vode zagrijane do maksimalno 85 °C u kućanstvu i poduzeću u svrhu uporabe. Proizvod je predviđen za integraciju u sustav centralnog grijanja. Predviđen je za kombinaciju s generatorima topline čija je snaga u granicama navedenim u tehničkim podacima. Za regulaciju pripreme tople vode mogu se koristiti atmosferski regulatori te regulacije odgovarajućih generatora topline. To su generatori topline, kod kojih je predviđeno punjenje spremnika i koji imaju mogućnost priključka temperaturnog senzora.

Namjenska uporaba obuhvaća:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i održavanje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra

se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

1.3.2 Rizik od materijalne štete uslijed mraza

- ▶ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane u pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.
- ▶ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.

1.3.3 Materijalne štete zbog propusna mjesta

- ▶ Pazite na to da na priključnim vodovima ne dođe do mehaničkog naprezanja.
- ▶ Na cjevovode nemojte vješati nikakve te-rete (npr. odjeću).

1.3.4 Postupanje pri propuštanju

- ▶ U slučaju propuštanja na postrojenju, odmah zatvorite zaporni ventil za hladnu vodu.
- ▶ Eventualno pitajte vašeg obrtnika, gdje je montirao zaporni ventil za hladnu vodu.
- ▶ Prepustite ovlaštenom servisu otklanjanje propusnosti.

1.3.5 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.

1 Sigurnost

- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
 - na proizvodu
 - na dovodima vode i struje
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim vodovima
 - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

1.3.6 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na informacije u prilogu koje su specifične za zemlju.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

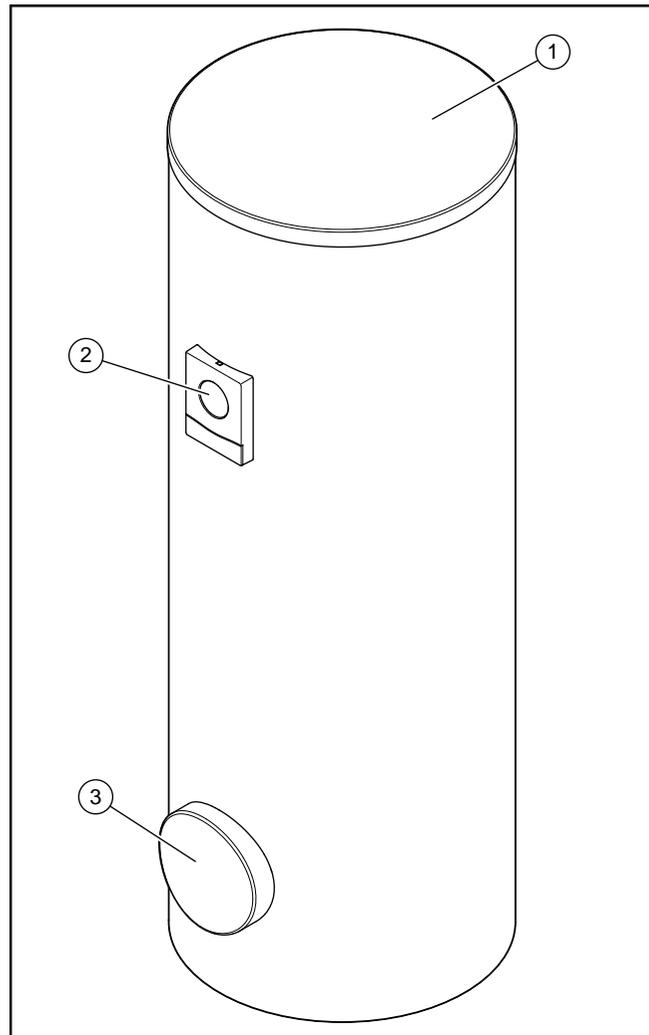
Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Opis proizvoda

3.1 Konstrukcija proizvoda



- 1 Poklopac oplata 3 Otvor za čišćenje
2 Element prikaza

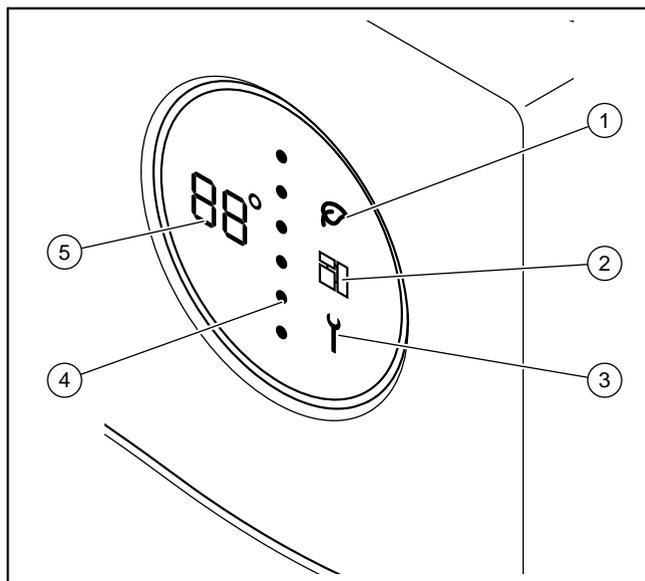
Proizvod je spremnik tople vode. Spremnik tople vode izvana je opremljen toplinskom izolacijom. Posuda spremnika tople vode napravljena je od emajliranog čelika. U unutrašnjosti posude nalaze se cijevne spirale koje prenose toplinu. Kao dodatnu zaštitu od korozije, posuda ima zaštitnu anodu.

Opcionalno upotrebljiva je cirkulacijska crpka za povećanje komfora tople vode, prije svega na udaljenim ispusnim mjestima.

3 Opis proizvoda

3.2 Upravljački elementi

Područje važenja: VIH .../3 MR



- | | | | |
|---|-----------------|---|---------------------------|
| 1 | Green iQ-Mode | 4 | Razina energije spremnika |
| 2 | eBUS | 5 | Temperatura tople vode |
| 3 | Servisna dojava | | |

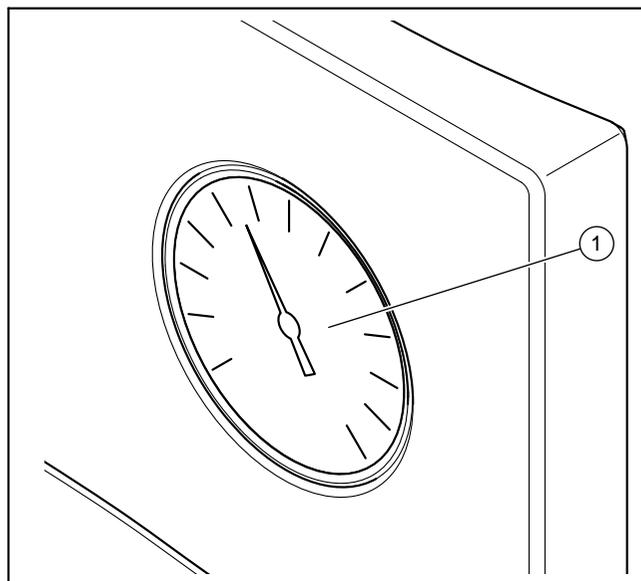
3.3 Prikazani simboli

Područje važenja: VIH .../3 MR

Simbol	Značenje	Objašnjenje
	Prikaz temperature Prikaz šifre greške	Aktualna temperatura tople vode Šifra greške. Pojavljuje se umjesto prikaza temperature <ul style="list-style-type: none"> - F01 = osjetnik temperature spremnika gore je neispravan - F02 = osjetnik temperature spremnika dolje je neispravan - F03 = greška vanjske strujne anode
	Točkasta crta	Aktualna razina energije. Ako je povišena razina energije zamijenite crvene točke od gore prema dolje na plave točke.
	Green iQ	Green iQ mod aktivan
	eBUS	<ul style="list-style-type: none"> - neprekidno uključeno: eBUS-veza uspostavljena - neprekidno isključeno: eBUS-veza prekinuta
	Greška	Došlo je do dojava greške

3.4 Upravljački elementi

Područje važenja: VIH .../3 BR



- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Termometar tople vode |
|---|-----------------------|

3.5 Tipska pločica

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
Serial-No., Cep.№	Serijski broj
VIH	Oznaka tipa Vaillant, indirektno grijani visokotlačni spremnik
R	Okrugla
S	Solarna cijevna spirala
W	Cijevna spirala dizalice topline
300, 400, 500	Nazivni kapacitet ekspanzijske posude (litara)
/3	Generacija uređaja
B, M, H	Izolacija: <ul style="list-style-type: none"> - B = Basic - M = Medium - H = High
R	Otvor za čišćenje
ACI	Prikaz za magnezijisku zaštitnu anodu
EN 12897:2016, EH 12897:2016	Primjenjeni standard
	Spremnik
	Cijevna spirala gore
	Cijevna spirala dolje
ww/jjjj	Razdoblje proizvodnje: tjedan/godina
V[l], V[l]	Nazivni volumen
P _s [bar], P _s [бар]	maksimalni pogonski tlak

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
T_{\max} [°C], T_{\max} [°C]	maksimalna radna temperatura
A [m ²], A [m ²]	Površina za prijenos topline
Pt [bar], Pt [бар]	Ispitni tlak
P ₁ , P ₂	Trajna snaga
V ₁ , V ₂	Nazivni cirkulacijski volumenski protok
Heat loss, Потери тепла, Втрати тепла	Gubitak tijekom mirovanja
Heater connection, Подключение отопителя, Підключення отопителя	Preporučeno dimenzioniranje cjevovoda za priključak uređaja za grijanje
	Pročitati upute!
Serial-No. 21054500100028300006000001N4  21054500100028300006000001N4	Bar kôd sa serijskim brojem, od 7. do 16. znamenke predstavlja broj artikla

3.6 CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Podešavanje temperature tople vode

Uvjeti: S regulatorom

- ▶ Obratite pozornost na upute regulatora. Ovisno o regulatoru imate mogućnost podešavanja temperature vode na regulatoru.

Uvjeti: Bez regulatora

- ▶ Za podešavanje temperature vode spremnika obratite se svom ovlaštenom serviseru.

4.2 Isključivanje pripreme tople vode

- ▶ Isključite generator topline ili pripremu tople vode na generatoru topline odn. na regulatoru.

5 Čišćenje i održavanje

5.1 Čišćenje proizvoda



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog neprimkladnog sredstva za čišćenje!

- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.

5.2 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog serviser. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

6 Prijava smetnje

Područje važenja: VIH .../3 MR

- ▶ Ako se šifra greške pojavi umjesto prikaza temperature (F.XX) ili proizvod ne radi besprijekorno, obratite se ovlaštenom serviseru.

Područje važenja: VIH .../3 BR

- ▶ Ako proizvod ne radi besprijekorno, onda se obratite ovlaštenom serviseru.

7 Stavljanje izvan pogona

7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- ▶ Proizvod stavljajte privremeno izvan pogona samo onda ako ne postoji opasnost od smrzavanja.
- ▶ Po potrebi isključite strujno napajanje vanjske strujne anode.
- ▶ Isključite generator topline ili pripremu tople vode na generatoru topline odn. na regulatoru.

7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Pobrinite se o tome da stavljanje proizvoda izvan pogona provede ovlašteni serviser.

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- ▶ U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj u prilogu.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.